

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA

CENTRO DE ARTES E LETRAS

CURSO DE GRADUAÇÃO

EM LETRAS – ESPANHOL/LITERATURAS A DISTÂNCIA

HISTÓRIA DA EVOLUÇÃO DA LÍNGUA ESPANHOLA

3º semestre



Ministério
da Educação



Presidente da República Federativa do Brasil

Luiz Inácio Lula da Silva

Ministério da Educação

Ministro do Estado da Educação Fernando Haddad
Secretária da Educação Superior Maria Paula Dallari Bucci
Secretário da Educação a Distância Carlos Eduardo Bielschowsky

Universidade Federal de Santa Maria

Reitor Felipe Martins Müller
Vice-Reitor Dalvan José Reinert
Chefe de Gabinete do Reitor Maria Alcione Munhoz
Pró-Reitor de Administração André Luis Kieling Ries
Pró-Reitor de Assuntos Estudantis José Francisco Silva Dias
Pró-Reitor de Extensão João Rodolpho Amaral Flôres
Pró-Reitor de Graduação Orlando Fonseca
Pró-Reitor de Planejamento Charles Jacques Prade
Pró-Reitor de Pós-Graduação e Pesquisa Helio Leães Hey
Pró-Reitor de Recursos Humanos Vania de Fátima Barros Estivaleta
Diretor do CPD Fernando Bordin da Rocha

Coordenação de Educação a Distância

Coordenador CEAD Fabio da Purificação de Bastos
Coordenador UAB Carlos Gustavo Martins Hoelzel
Coordenador de Pólos Roberto Cassol
Gestão Financeira Daniel Luís Arenhardt

Centro de Artes e Letras

Diretor do Centro de Artes e Letras Edemur Casanova
Coordenadora do Curso de Letras – Espanhol/Literaturas Maria Tereza Marchezan

Elaboração do Conteúdo

Professora pesquisadora/conteudista Isaphi Marlene Jardim Alvarez

**Equipe Multidisciplinar de Pesquisa e
Desenvolvimento em Tecnologias da Informação
e Comunicação Aplicadas à Educação**

Coordenadora da Equipe Multidisciplinar Elena Maria Mallmann
Materiais Didáticos Volnei Antônio Matté
Desenvolvimento Tecnológico André Zanki Cordenonsi
Capacitação Ilse Abegg

Produção de Materiais Didáticos

Designer Evandro Bertol
Designer Marcelo Kunde

Orientação Pedagógica Diana Cervo Cassol

Revisão de Português Marta Azzolin
Samarlene Pilon
Sílvia Helena Lovato do Nascimento

Ilustração Cauã Ferreira da Silva
Natália de Souza Brondani

Diagramação Emanuel Montagnier Pappis
Maira Machado Vogt

Suporte Moodle Ândrei Camponogara
Bruno Augusti Mozzaquatro

SUMÁRIO

PRESENTACIÓN	5
Foro de noticias.....	6
Dinámica del curso	6
Historia y evolución de la lengua española.....	6
OBJETIVO Y PROGRAMA DE LA DISCIPLINA	8
Objetivo de la disciplina	8
Programa de la disciplina.....	8
CUADERNO DIDÁCTICO	9
Sobre la semana 1	9
SEMANA 1	
¡Volviendo a estudiar!	9
SEMANA 2	
Las lenguas en el mundo ibérico	10
SEMANA 3	
Las lenguas prerrománicas	11
SEMANA 4	
El surgimiento de los vernáculos	12
SEMANA 5	
La gramaticalización del castellano	13
SEMANA 6	
Las gramáticas y los diccionarios	14
SEMANA 7	
Las polémicas y los embates sobre la lengua.....	15
SEMANA 8	
EL español en el mundo.....	16
SEMANA 9	
EL español en y de América.....	17
SEMANA 9	
A repasar!	17
BIBLIOGRAFIA BÁSICA	18

PRESENTACIÓN

Estimados alumnos en este semestre vamos a dar continuidad a nuestros estudios en lengua española. Nuestra disciplina será de noventa horas y estará estructurada en dieciséis semanas. Vamos a hacer varios tipos de trabajo y utilizar materiales variados para conocer cada vez más la lengua española, así como lo hicieron en el semestre pasado.

Soy la profesora Isaphi, no nos conocemos aún y seguro que va a ser un gusto trabajar con ustedes. Espero que tengamos un óptimo semestre. En los links abajo ustedes tendrán varias informaciones muy importantes para que el desarrollo de nuestra disciplina sea tranquilo para todos nosotros.

Durante este semestre ustedes podrán contar siempre conmigo y con los tutores. Más informaciones en el foro de noticias.

Sobre el programa, objetivo, evaluación, organización de la disciplina y muchas cosas más para que todo ande bien durante el semestre, nos informamos a continuación.

Empezaremos con informaciones sobre el foro, enseguida sobre la dinámica del curso y después sobre el objetivo y programa de la disciplina.

FORO DE NOTICIAS

En el foro de noticias van a encontrar algunas informaciones sobre la profesora y los tutores. Con el desarrollo de la disciplina otras noticias serán puestas.

¡Sean bienvenidos!

Queridos alumnos, vamos a empezar un semestre más de nuestro curso, para que mejor podamos realizar nuestras actividades

Profesora de la disciplina:

- Isaphi Marlene Jardim Alvarez

Tutores:

- Darlane Vivian – Itaquí, Quaraí e Tapejara
- Bibiana Vinadé – Itaquí, Quaraí e Tapejara
- Clarissa Correa Fortes – Jaquirana, São Lourenço do Sul e São Francisco de Paula
- Rose Carla Mendes Oleques – Jaquirana, São Lourenço do Sul e São Francisco de Paula

DINÁMICA DEL CURSO

HISTORIA Y EVOLUCIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

PRESENTACIÓN: soy Isaphi Alvarez, profesora de la disciplina Historia y Evolución de la lengua española.

Las informaciones relacionadas a la disciplina son:

- **OBJETIVO:** conocer la historia y la evolución de la lengua española desde su origen hasta los días actuales.
- **METODOLOGÍA:** la metodología usada en el desarrollo de la disciplina será marcada por la interactividad, objetivando familiarizarlo con las diversas “médias”. El carácter teórico-práctico de las actividades buscará facilitar el proceso de producción del conocimiento y la interacción entre profesor/tutor y compañeros por medio de la utilización de la tecnología.
- **RECURSOS NECESARIOS:** ambiente Moodle <http://cead.ufsm.br>
- **EVALUACIÓN:** la evaluación es continuada, visando a garantizar el desarrollo integrado y continuo del aprendizaje. Las evaluaciones incluirán procedimientos de auto-evaluación, evaluación a distancia y presencial, participación en proyectos integradores y aún la elaboración de trabajos, proyecto final, prueba.

Para obtener la aprobación es necesario cumplir los requisitos por medio de:

- ejercicios en el portfolio individual;
- participación en las actividades síncronas y asíncronas.
- trabajo final/prueba.

- **AYUDA PEDAGÓGICA:** en caso de alguna duda, para enviar, comentarios sobre temas abordados en la disciplina, por medio de la dirección **XXXXX** , con el tutor por la dirección **XXXXXX** o aún por el foro "Dudas".
- **AYUDA TÉCNICA:** para alguna duda, dificultad técnica o operacional, entrar en contacto con el soporte técnico via dirección **XXXXXXX**
- **AYUDA EN LA UTILIZACIÓN DEL AMBIENTE MOODLE:** estarán dispuestos los guiones de utilización de los recursos ofrecidos por el ambiente, además de la ayuda on-line via tutorial en la dirección: **XXXXXXXXX**
- **ACTIVIDADES PRESENCIALES:** día 28 de marzo de las 14h hasta las 17h.
- **EVALUACIÓN FINAL:** entrega de los trabajos/pruebas – 8 de mayo de las 8h30min hasta las 11h30min.
- **ACTIVIDADES A DISTANCIA:** sistemáticamente será realizado 1 encuentro síncrono por semana a los jueves de las 19h hasta las 21h. Los encuentros servirán para aclarar las dificultades encontradas en el contenido teórico y/o en los ejercicios. Los encuentros asíncronos para sacar dudas relacionadas con el contenido teórico y/o con el desarrollo de los ejercicios pueden ser a cualquier hora, por medio del foro de dudas o de los correos de la profesora Isaphi y/o de las (os) tutoras (es): Darlane, Bibiana, Clarissa y Rose.

OBJETIVO Y PROGRAMA DE LA DISCIPLINA

OBJETIVO DE LA DISCIPLINA

Conocer la historia y la evolución de la lengua española desde su origen hasta los días actuales.

PROGRAMA DE LA DISCIPLINA

Unidad 1 – Las lenguas en el mundo ibérico

Las lenguas pré románicas

El surgimiento de los vernáculos

La gramaticalización del castellano

Unidad 2 – Los instrumentos lingüísticos

2.1. Las gramáticas y los diccionarios

2.2. Las polémicas y los embates sobre la lengua

Unidad 3 – El español en el mundo

3.1. El español de y en América

3.2. La producción de instrumentos lingüísticos para la enseñanza de Español Lengua Extranjera (ELE).

CUADERNO DIDÁCTICO

En este Cuadernos Didáctico les presento, semana a semana, una visión general de lo que vamos a trabajar. Espero que les guste.

SOBRE LA SEMANA 1

En la primera semana será hecha una introducción del contenido de la disciplina y un sondeaje de conocimientos anteriores sobre la lengua española y su origen o surgimiento.

SEMANA 1

¡VOLVIENDO A ESTUDIAR!

Esta es nuestra primera semana de clase, vamos a utilizarla para hacer un sondeaje de conocimientos. Para tanto les proponemos una actividad:

Sabes cuál es el origen o surgimiento de la lengua española?

Pues vamos a averiguar: tu tarea es investigar sobre tal asunto y enviar un pequeño resumen que contenga tal información con un mínimo de 5 líneas y un máximo de 8. No te olvides de poner las referencias bibliográficas al final de tu resumen. Puedes consultar la bibliografía disponible de la disciplina que se encuentra al final.

SEMANA 2

LAS LENGUAS EN EL MUNDO IBÉRICO

En esta semana vamos a leer sobre lo que había antes de la lengua española en el mundo ibérico para que podamos contextualizar y situarnos en la historia de la lengua española.

Es importante que lean los textos que siguen, todavía desde ahora les observamos que siempre pueden buscar más conocimiento a partir de la bibliografía que les disponemos al final del cuaderno y en otros sitios de investigación que les serán recomendados como aporte.

- **Atención:** estará disponible en la plataforma una tarea sobre los textos leídos y un foro de discusiones, para que cada uno cuente sobre la lectura que realizó y lo que logró entender de lo leído.
- **Observación:** al final de cada texto pueden encontrar el sitio donde está disponible dicho texto.

Los sitios a los cuales deben acceder son:

- <http://curiosomundoazul.blogspot.com/2009/10/lenguas-prerromanticas-de-la-peninsula.html> acceso em 3/01/2010
- <http://curiosomundoazul.blogspot.com/2009/06/la-peninsula-iberica-descrita-por-las.html> acceso em 3/01/2010
- <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12361639910168273109213/p0000001.htm>

Son textos muy largos y que exigen una lectura atenta. Les pedimos que los lean más de una vez para que puedan obtener una buena comprensión.

Estamos siempre a vuestra disposición.

¡Buen trabajo a todos!

SEMANA 3

LAS LENGUAS PRERROMÁNICAS

Como ya has leído y te has informado sobre las lenguas prerrománicas en los textos disponibles, elabora un pequeño texto contándonos:

- a. como era lo que designamos pré románico,
- b. donde se localizaba en el mapamundi de hoy día
- c. que lenguas circulaban en ese tiempo en tales lugares.

Es importante que los textos sean leídos con atención! Siempre que surjan dudas pueden y deben ser aclaradas con nosotros a través de la plataforma, mensajes o mails.

El texto debe obligatoriamente contener un mínimo de 6 y un máximo de 8 líneas. No te olvides es un producto tuyo.

¡Buen trabajo a todos!

SEMANA 4

EL SURGIMIENTO DE LOS VERNÁCULOS

Tarea:

Busca en tu diccionario de manejo la definición de la palabra **vernáculo**, envíanosla. Un diccionario de la lengua española. No olvides la referencia.

Luego de la lectura del texto (la dirección del sitio está abajo), participa del foro de discusión que será abierto diciéndonos:

- a. ¿percibes diferencias entre el español peninsular y el español de América?
- b. ¿Ya has escuchado decir que el castellano y el español son cosas distintas? ¿Cuál es tu opinión sobre ese tema?
- c. Te parece que en el curso que estás haciendo aprendes ¿español o castellano? Por qué?

Observación: siempre intenta expresar tu opinión de forma clara, utilizando un lenguaje académico y defendiéndola con base teórica.

Para que puedas informarte más sobre el tema te disponemos el texto. Puedes leerlo en el sitio a continuación: <http://www.argentina-rree.com/1/1-010.htm>

¡Buen trabajo!

SEMANA 5

LA GRAMATICALIZACIÓN DEL CASTELLANO

El texto que sigue es un resumen de la historia de la lengua española y contiene una visión general de todo lo que ya has leído anteriormente. Sirve como aporte y para que puedas entender mejor toda la historia de la lengua, ya que utiliza un lenguaje accesible.

La parte que está en **negrita** nos dice sobre la gramática de la lengua española, o sea, los aspectos gramaticales específicos de dicha lengua. Léela con atención.

Tu tarea para esta semana es realizar una investigación sobre las primeras gramáticas de la lengua española y sus autores. **Cuales fueron, dónde y cuándo surgieron y quiénes fueron sus autores?**

Importante

Envía en anexo tu investigación cuidando para que tu texto no contenga más que 15 líneas y todas las referencias bibliográficas utilizadas en tu investigación hayan sido contempladas al final del texto.

SEMANA 6

LAS GRAMÁTICAS Y LOS DICCIONARIOS

Como sabes, Antonio de Nebrija fue un importante nombre para la lengua española pues fue un precursor en la cuestión de la gramaticalización de la lengua.

Abajo hay un trecho del prólogo de la gramática de la lengua castellana. Tarea: contestar a las cuestiones

- a. consigues percibir muchas diferencias en relación al español actual?
- b. Hay algún aspecto que te haya llamado la atención en particular en este texto? Cuál y porqué?
- c. Identificas alguna semejanza con la lengua portuguesa? Cuáles? A qué crees que se deban tales semejanzas?

Envía en anexo tus respuestas, no ultrapases el límite máximo de 15 líneas al total. No envíes respuestas con menos de 3 líneas.

Gramática de la lengua castellana

Antonio de Lebrixa

Prólogo

Ala mui alta y assí esclarecida princesa doña Isabel. la tercera deste nombre. Reina y Señora natural de España y las islas de nuestro mar. Comiença la Gramática que nueva mente hizo el maestro Antonio de Lebrixa sobre la lengua castellana. y pone primero el prólogo. Lee lo en buen ora.

Disponible en: <http://www.vallenajerilla.com/berceo/prologo.htm>

Para más informaciones debes acceder a: Disponible en: <http://www.vallenajerilla.com/berceo/prologo.htm>

SEMANA 7

LAS POLÉMICAS Y LOS EMBATES SOBRE LA LENGUA

Te parece que hay muchas polémicas y embates sobre la lengua española?

Cuáles son? De qué tipo?

Tarea: escribe un pequeño texto de 8 a 10 líneas expresando tu opinión sobre las polémicas de la lengua española y las discusiones que hasta hoy existen sobre dicha lengua, su enseñanza y aprendizaje. Envíanoslo en anexo.

Atención: Tienes base teórica para hacerlo a partir de los textos ofrecidos para lectura. Además, siempre puedes buscar aporte en otros textos y con los tutores y la profesora de la disciplina.

SEMANA 8

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

Tarea: investiga sobre el español en el mundo. Busca en sitios especializados las informaciones a seguir y envía en anexo junto a tus reflexiones.

- a. Qué países poseen la lengua española como oficial hoy en día? Nómbralos.
- b. Te parece que sea una lengua de futuro y del futuro? Justifica tu respuesta.
- c. Hay una política de difusión de la lengua española en el mundo? Eso se debe a España o a otros países de habla hispana?
- d. Es importante enfatizar la enseñanza de la lengua española en Brasil y más específicamente en Río Grande del Sur, en tu región de origen? Justifica tu respuesta

Atención: las respuestas deben tener entre 3 y 10 líneas como máximo.

SEMANA 9

EL ESPAÑOL EN Y DE AMÉRICA

Tarea: participa del foro de discusión emitiendo tu opinión sobre las diferencias entre el español de España y el español de América y la diversidad lingüística que hay en una sola lengua. A qué crees que se debe tal diversidad?

Para que puedas emitir tu opinión vas a asistir a videos con hablantes hispanoamericanos de diferentes países. Así podrás percibir más claramente la diversidad a la cual nos referimos.

SEMANA 9

A REPASAR!

Esta semana vamos a reservarla para la revisión de los contenidos para la prueba. Vamos a ver todo lo que aprendimos después de la primera evaluación.

Tendremos una clase por web conferencia para sacar las dudas que tienen con relación a los temas que hemos estado trabajando y para aclarar todo lo relacionado a la evaluación. Estamos a vuestra disposición! Es un gusto trabajar con ustedes.

Gracias!

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

- AUROUX, Sylvan (1992). **A Revolução Tecnológica da Gramatização**. Campinas – SP. Ed. Pontes.
- ALATORRE, Antonio. (1989). **Los 1001 Años de la lengua española**. México: Ed. Fondo Económico de Cultura
- GRACIA, Juan Frago. (1999) **Historia del Español en América**. Madrid: Ed Gredos.
- LAPESA, Rafael. (1997) **Historia de la lengua española**. Madrid: Ed Gredos.
- MORALES, Humberto. (1998) **La aventura del Español en América**. Madrid: Espasa Calpe.
- MORENO DE ALBA, José (1988) **El Español en América**. México: Ed. Fondo Económico de Cultura.
- MOUTON, Pilar Garcia (1999) **Lenguas y Dialectos de España**. Cuadernos de Lengua Española. 3ª ed, Madrid: Arco Libros.
- NEBRIJA, Antonio Elio de. (1992) **Gramática Castellana**. Madrid: Sgel
- PENNY, Ralph (1993) **Gramática Histórica del Español**. Barcelona. Ariel Lingüística.
- ROSENBLAT, Angel. (1971). **Nuestra lengua en ambos mundos**. Navarra – España: ed. Salvat y Alianza Editorial.